

1 Cour pénale internationale
2 Chambre de première instance VI
3 Situation en République démocratique du Congo
4 Affaire *Le Procureur c. Bosco Ntaganda* — n° ICC-01/04-02/06
5 Juge Robert Fremr, Président — Juge Kuniko Ozaki — Juge Chang-ho Chung
6 Procès — Salle d'audience n° 2
7 Mardi 12 juillet 2016
8 (*L'audience est ouverte en public à 9 h 32*)
9 M^{me} L'HUISSIER : [09:32:34] Veuillez vous lever.
10 L'audience de la Cour pénale internationale est ouverte.
11 Veuillez vous asseoir.
12 (*Le témoin est présent dans le prétoire*)
13 TÉMOIN : DRC-OTP-P-0113 (*sous serment*)
14 (*Le témoin s'exprimera en swahili*)
15 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:09] Bonjour à tous.
16 Madame la greffière d'audience, veuillez citer le numéro de l'affaire, je vous prie.
17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : Merci, Monsieur le Président.
18 La situation en République démocratique du Congo, dans l'affaire *Le Procureur*
19 *c. Bosco Ntaganda*, numéro de l'affaire ICC-01/04-02/06.
20 Et j'indique, dans l'intérêt du compte rendu d'audience, que nous sommes en
21 audience publique.
22 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:33:46] Merci, Madame la
23 greffière. Les présentations, maintenant, en commençant par l'Accusation.
24 M^{me} RABANIT : [09:33:51] Bonjour, Monsieur le Président, bonjour, Madame,
25 Monsieur les juges. Pour l'Accusation aujourd'hui, vous avez devant vous, Salam
26 (*phon.*) Yirgou, Kristy Sim, Dianne Luping et moi-même Marion Rabanit.
27 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:34:07] Merci, Madame
28 Rabanit.

1 La Défense, s'il vous plaît.

2 M^e GOSNELL (interprétation) : [09:34:10] Bonjour, Monsieur le Président, Madame,
3 Monsieur les juges. L'équipe est constituée de la même façon qu'hier.

4 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:34:17] Merci, Maître Gosnell.
5 La représentante légale des victimes.

6 M^{me} PELLET : [09:34:22] Merci, Monsieur le Président.

7 Les anciens enfants soldats sont représentés par moi-même, Sarah Pellet, conseil au
8 Bureau du conseil public pour les victimes.

9 M. SUPRUN : [09:34:32] Bonjour, Monsieur le Président, Madame, Monsieur les
10 juges.

11 Les victimes des attaques sont représentées par moi-même, Dmytro Suprun, conseil
12 au Bureau du conseil public pour les victimes.

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:34:51] Merci, Maître Pellet.
14 Merci, Maître Suprun.

15 Bonjour, Madame le témoin. Vous m'entendez ?

16 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:35:00] Oui, je vous entends.

17 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:35:04] Madame le témoin, j'ai
18 appris que vous aviez souffert de céphalées, mais qu'à présent vous vous sentez un
19 peu mieux. Je vous demande donc si vous vous sentez suffisamment bien pour
20 témoigner. Car, si c'est le cas, je crois que votre déposition se terminera aujourd'hui
21 et que vous en aurez fini aujourd'hui et pourrez rentrer chez vous. Donc, je vous
22 demande si vous vous sentez suffisamment bien pour témoigner aujourd'hui,
23 Madame ?

24 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:35:52] Je vais m'efforcer. Si je ne tiens pas, je vais
25 vous le dire. Si je ne tiens pas le coup.

26 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:36:06] Très bien. Cela nous
27 convient tout à fait, Madame le témoin.

28 Madame le témoin, j'ai pour devoir de vous rappeler que vous témoignez sous

1 serment, ce qui signifie que vous êtes tenue de dire la vérité, rien que la vérité,
2 comme je vous l'ai rappelé hier, déjà.

3 Et puis, une autre directive, je tiens à souligner que la Cour devant laquelle vous
4 comparez est régie par le principe du procès équitable, ce qui implique que les
5 deux parties doivent être traitées sur un pied d'égalité. Cela signifie, dans la
6 pratique, que vous êtes tenue de répondre aux questions des représentants de la
7 Défense de la même façon que vous l'avez fait hier lorsque vous répondiez aux
8 questions qui vous étaient posées par l'Accusation. Vous m'avez compris ? Vous
9 avez compris tout cela, Madame le témoin ?

10 LE TÉMOIN (interprétation) : [09:37:17] Oui.

11 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:37:23] Eh bien, c'est parfait, et
12 nous pouvons procéder au contre-interrogatoire qui est conduit par la Défense.

13 Maître Gosnell, je vous rappelle que vous disposez de quatre heures pour ce faire.
14 Vous avez la parole.

15 M^e GOSNELL (interprétation) : [09:37:43] Je vous remercie, Monsieur le Président.

16 QUESTIONS DE LA DÉFENSE

17 PAR M^e GOSNELL (interprétation) : [09:37:50]

18 Q. [09:37:53] Bonjour, Madame le témoin.

19 R. [09:37:55] Bonjour.

20 Q. [09:37:55] Je m'appelle Christopher Gosnell et c'est moi qui vais vous poser des
21 questions aujourd'hui. Au cas où vous estimeriez qu'une de mes questions n'est pas
22 claire, faites-le-moi savoir.

23 Monsieur le Président, pouvons-nous passer à huis clos partiel, je vous prie ?

24 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [09:38:16] J'informe le public que
25 le témoin qui comparaît aujourd'hui est un témoin protégé, à savoir un témoin qui
26 s'est vu accorder des garanties selon lesquelles son identité n'est pas révélabale (*phon.*)
27 au public. Lorsque les questions qui lui sont posées sont susceptibles de révéler son
28 identité, il importe donc de passer à huis clos partiel, ce qui est le cas en ce

1 moment-là.

2 Madame la greffière d'audience, pouvons-nous passer à huis clos partiel, je vous
3 prie.

4 *(Passage en audience à huis clos partiel à 9 h 38)*

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

- 1 (Expurgé)
2 (Expurgé)
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 (Expurgé)
12 (Expurgé)
13 (Expurgé)
14 (Expurgé)
15 (Expurgé)
16 *(Passage en audience publique à 11 h 00)*
17 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:00:58] Nous sommes en audience publique,
18 Monsieur le Président.
19 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:00:59] Bien, Monsieur...
20 Maître Gosnell, d'après mes calculs, vous avez toujours 2 h 43 mn à votre
21 disposition, et nous allons maintenant prendre la pause habituelle, et nous nous
22 retrouverons ici à 11 h 30.
23 M^{me} L'HUISSIER : [11:01:19] Veuillez vous lever.
24 *(L'audience est suspendue à 11 h 01)*
25 *(L'audience est ouverte en public à 11 h 31)*
26 M^{me} L'HUISSIER : [11:31:12] Veuillez vous lever.
27 Veuillez vous asseoir.
28 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:31:42] Bien. Avant de
2 poursuivre le contre-interrogatoire du témoin par la Défense, je vois que
3 M^{me} Rabanit est debout.

4 La parole est à vous.

5 M^{me} RABANIT : [11:32:02] Monsieur le Président, je voudrais très brièvement
6 m'adresser à la Chambre à huis clos, si possible, sans la présence du témoin si
7 possible. C'est une requête dans laquelle nous devrions pouvoir écouter et discuter
8 avec le conseil de la Défense.

9 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:32:22] Bien. Donc, tout
10 d'abord, nous allons demander à l'assistance... à l'assistante — pardon — d'aider la...
11 le témoin à déchausser ses écouteurs.

12 Merci, Madame de votre aide.

13 *(L'assistante de VWU s'exécute)*

14 *(Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 32)*

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (*Passage en audience publique à 11 h 36*)

15 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [11:36:55] Nous sommes en audience publique,
16 Monsieur le Président.

17 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:36:59] Bien. Nous avons réglé
18 ce problème de procédure.

19 Et nous allons maintenant poursuivre le... avec le contre-interrogatoire du témoin
20 par la Défense. Et ma question, Maître Gosnell, pour ce qui est de vos questions à
21 venir, est-ce que cela nous permet de rester en audience publique ou est-ce que nous
22 devons repasser en audience à huis clos partiel ?

23 M^e GOSNELL (interprétation) : [11:37:29] Je pense que ce serait peut-être dangereux
24 de rester en audience publique parce que l'Accusation nous a dit qu'elle ne souhaite
25 pas que certains noms soient utilisés concernant certains les organisations.

26 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [11:37:48] Bien. Compris. Donc,
27 Madame la greffière d'audience, repassons en audience à huis clos partiel.

28 (*Passage en audience à huis clos partiel à 11 h 37*)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)
2 (Expurgé)
3 (Expurgé)
4 (Expurgé)
5 (Expurgé)
6 (Expurgé)
7 (Expurgé)
8 (Expurgé)
9 (Expurgé)
10 (Expurgé)
11 (Expurgé)
12 (Expurgé)
13 (Expurgé)
14 (Expurgé)
15 (Expurgé)
16 (Expurgé)
17 (Expurgé)
18 (Expurgé)
19 (Expurgé)
20 (Expurgé)
21 (Expurgé)
22 (Expurgé)
23 (Expurgé)

24 *(Passage en audience publique à 13 h 00)*

25 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [13:00:37] Nous sommes en audience publique,
26 Monsieur le Président.
27 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [13:00:38] Merci, Madame la
28 greffière d'audience.

1 Nous allons donc maintenant prendre notre pause déjeuner pendant 1 heure 30, et
2 pour votre information, Maître Gosnell, il vous reste encore 1 h 22 mn. Donc, nous
3 allons poursuivre le contre-interrogatoire de notre témoin cet après-midi.

4 Madame le témoin, si tout se passe bien, ce serait... ce devrait être la dernière session
5 avec nous. Et nous espérons pouvoir terminer comme prévu aujourd'hui.

6 Nous allons donc maintenant faire une pause déjeuner, nous nous retrouverons à
7 14 h 30.

8 M^{me} L'HUISSIER : [13:01:27] Veuillez vous lever.

9 *(L'audience est suspendue à 13 h 01)*

10 *(L'audience est reprise en public à 14 h 30)*

11 M^{me} L'HUISSIER : [14:31:13] Veuillez vous lever.

12 Veuillez vous asseoir.

13 *(Le témoin est présent dans le prétoire)*

14 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:31:22] Bonjour à tous. Nous
15 allons terminer le contre-interrogatoire, ou plutôt, M^e Gosnell va terminer son
16 contre-interrogatoire du témoin.

17 Donc, continuons. Maître Gosnell, vous voulez, je suppose, continuer à huis clos
18 partiel ?

19 M^e GOSNELL (interprétation) : [14:31:47] Puisque je vais interroger le témoin sur ses
20 déplacements personnels, je pense que ce serait préférable de rester à huis clos
21 partiel.

22 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [14:31:58] Je le confirme, donc
23 passons à huis clos partiel, Madame la greffière, je vous prie.

24 *(Passage en audience à huis clos partiel à 14 h 32)*

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 *(Passage en audience publique à 15 h 28)*

18 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [15:28:35] Nous sommes en audience publique,
19 Monsieur le Président.

20 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [15:28:37] Merci, Madame la
21 greffière d'audience.

22 Bien, maintenant, les deux parties ont terminé l'interrogatoire du témoin, et il
23 incombe à la Chambre... et c'est le tour maintenant de la Chambre de poser des
24 questions.

25 Donc, j'ai deux questions que j'aimerais poser. La première peut être posée en
26 audience publique.

27 Q. [15:29:03] Madame le témoin, essayez d'imaginer qu'il y a devant vous deux
28 personnes, donc l'une est typiquement hema et l'autre typiquement lendu, que les

1 deux sont silencieuses et ne parlent pas. Seriez-vous à même de reconnaître qui est
2 lendu et qui est hema ; et si oui, sur quelle base ?

3 R. [15:29:29] C'est difficile de répondre à votre question.

4 Q. [15:29:57] Vous pouvez simplement dire : « non ». Mais ma question... vous
5 pouvez simplement dire, pardon, sans essayer d'impliquer quoi que ce soit, mais ma
6 question était simplement de voir si, à première vue, s'il y a des différences entre les
7 Hema et les Lendu. En tous les cas, pour vous. Si vous pensez qu'il n'y en a pas,
8 dites : « Je n'en vois aucune. »

9 R. [15:30:46] Je suis incapable de répondre à votre question.

10 Q. [15:30:54] Pas de problème, Madame le témoin.

11 Maintenant, pour ce qui est de ma deuxième question, pour laquelle j'aimerais avoir
12 des précisions, j'aimerais que nous passions à huis clos partiel.

13 *(Passage en audience à huis clos partiel à 15 h 31)*

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (Expurgé)

27 (Expurgé)

28 (Expurgé)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Page expurgée – Audience à huis clos partiel

1 (Expurgé)

2 (Expurgé)

3 (Expurgé)

4 (Expurgé)

5 (Expurgé)

6 (Expurgé)

7 (Expurgé)

8 (Expurgé)

9 (Expurgé)

10 (Expurgé)

11 (Expurgé)

12 (Expurgé)

13 (Expurgé)

14 (Expurgé)

15 (Expurgé)

16 (Expurgé)

17 (Expurgé)

18 (Expurgé)

19 (Expurgé)

20 (Expurgé)

21 (Expurgé)

22 (Expurgé)

23 (Expurgé)

24 (Expurgé)

25 (Expurgé)

26 (*Passage en audience publique à 15 h 39*)

27 M^{me} LA GREFFIÈRE (interprétation) : [15:40:15] Nous sommes en audience publique,

28 Monsieur le Président.

1 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [15:40:16] Je vous remercie,
2 Madame la greffière.

3 Madame le témoin, ceci met un point final à votre déposition. Donc, au nom de la
4 Chambre devant laquelle vous avez été entendue, je tiens à vous remercier pour
5 avoir patiemment répondu à toutes les questions qui vous ont été posées. J'imagine
6 que cela n'a pas été une expérience très aisée pour vous, mais je crois vraiment que
7 votre témoignage va nous aider dans notre effort pour découvrir la vérité dans la
8 présente affaire. Donc, je vous remercie vivement, et vous je souhaite un bon retour
9 chez vous, un bon voyage de retour.

10 Madame l'huissière, vous pouvez maintenant aider M^{me} le témoin à quitter la salle.

11 LE TÉMOIN (interprétation) : [15:41:08] Merci.

12 *(Le témoin est reconduit hors du prétoire)*

13 M. LE JUGE PRÉSIDENT FREMR (interprétation) : [15:41:33] Nous disposons encore
14 de quelque temps avant la fin habituelle de notre séance, mais j'ai été informé que le
15 témoin suivant n'était pas prêt à témoigner aujourd'hui.

16 Donc, nous allons suspendre, à moins qu'il n'y ait une demande de prise de parole ?

17 Non, il n'y en a pas ?

18 Donc, nous allons suspendre l'audience et reprendrons nos débats demain, dans
19 cette même salle, à 9 h 30, avec l'audition du témoin P-0769.

20 L'audience est levée.

21 M^{me} L'HUISSIER : [15:42:21] Veuillez vous lever.

22 *(L'audience est levée à 15 h 42)*